



Mujeres aymaras de Perú. Una experiencia de campo y reflexiones entorno a imaginarios previos

Por María Cecilia Nogueira y Daniela Torillo¹

Resumen

El siguiente trabajo tiene por objeto difundir una experiencia de campo, realizada en Puno, Perú, enmarcada en un proyecto internacional, que se ejecuta entre 2017-2019 - financiado por la Agencia Andaluza de Cooperación Internacional para el Desarrollo y con la dirección general de Universidad Pablo de Olavide (Sevilla; España)- denominado *Movimientos Sociales, participación y género: investigación participante en Cusco y Puno (Perú)*, del que forma parte, en la coordinación metodológica, el Laboratorio de Investigación Movimientos Sociales y Condiciones de Vida (LIMSyC) de la FTS-UNLP.

Presentamos la descripción y análisis de una capacitación en Juli, Perú, dirigida a las mujeres referentes de una organización social con motivo de la conmemoración del Día Internacional de la Mujer organizada por el municipio, las perspectivas de oradores y oradoras que expusieron y el desarrollo de un grupo de discusión con integrantes de una organización social- Bartolina Sisa (OMABASI), que dio inicio con un ritual de la cosmovisión andina.

Queremos compartir nuestra experiencia en el territorio a partir de los intercambios con estas mujeres *aymaras*, luchadoras, que pusieron en tensión nuestros supuestos previos (casi prejuicios) al encontrar la enorme potencia de su resistencia y sus luchas.

Palabras clave: Mujeres Aymaras, Interculturalidad, Investigación Cualitativa, Imaginarios

¹ Docentes e investigadoras Facultad de Trabajo Social UNLP

Introducción

Partimos de la Facultad de Trabajo Social de la UNLP un grupo de 12 investigadoras (entre investigadoras formadas, graduadas, becarias y estudiantes avanzadas) rumbo a la ciudad de Puno donde nos esperaba el equipo local de investigadores (integrantes del equipo internacional) de la Universidad Nacional del Altiplano (UNA). De su mano, nos dirigimos a la ciudad de Juli a unos 84 km de la ciudad de Puno.

En una primera etapa del trabajo de campo, el equipo local de la UNA realizó entrevistas semi estructuradas y en la segunda etapa, durante el mes de marzo de 2019, el equipo del LIMSyC llevamos adelante grupos de discusión.

En estas instancias, nos encontramos con una de las organizaciones Mujeres Aymaras² Bartolina Sisa³ (OMABASI). Dicha organización nació en julio del 2014 en el 2do Congreso realizado en Juli, que reunió a mujeres de diversos gremios, activistas, líderes y autoridades de los 7 distritos de la Provincia de Chucuito Juli Región Puno - Perú con la mera intención de incidir en los asuntos que les afectan. Estas mujeres eligieron el nombre a viva voz, en dicho congreso, en homenaje a la valerosa heroína Bartolina Sisa que luchó junto a Tupac Katari, tal como cuenta la historia de los pueblos indígenas. OMABASI tiene como objetivos contribuir en la elaboración de propuestas políticas de respeto a la identidad cultural del pueblo *aymara*, a los conocimientos científicos y tecnológicos, a la espiritualidad, a sus derechos jurídicos y sus formas de organización social, a la educación y salud intercultural, motivados en la participación política de la mujer indígena, al reconocimiento de los derechos colectivos, a la existencia sana de la madre tierra con desarrollo sostenible, al enfoque de género e intercultural, todo ello en base al convenio 169 de la OIT y otros instrumentos jurídicos colectivos y humanos.

Llegamos a la ciudad de Juli el día que se conmemoraba el día internacional de la mujer. Allí pudimos oír diferentes voces sobre su resistencia y sus luchas. Nuestro objetivo inicial fue conocer el trabajo de una organización de mujeres: Bartolina Sisa. Sus participantes se reivindican como *cholas*, reconociendo su linaje *aymara*. Antes de realizar un grupo de discusión, participamos de una capacitación por el Día Internacional de la Mujer, organizada por el municipio, el Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables y el Ministerio de Salud. Los organizadores del evento optaron por realizar para ese día, una

² La palabra aimara se escribe con i en idioma español, pero en el presente trabajo decidimos nombrarlas como ellas se nombran con y, aymaras.

³ Bartolina Sisa (1753-1782) fue una heroína indígena, aymara, que participó en el levantamiento contra la explotación colonialista de los españoles junto con su esposo Túpac Katari, Inca Rey de los Aymara y Virrey del Inca. Fue detenida por los conquistadores españoles y seguidamente fue brutalmente asesinada y descuartizada el 5 de septiembre de 1782.

capacitación motivacional a mujeres líderes de organizaciones sociales y copas de leche (mencionado así, forma textual de los presentadores del evento).

El salón tenía *banners* (carteles) que se referían al día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer que se conmemora mundialmente el 25 de noviembre. Había alrededor de 150 mujeres referentes en el auditorio dispuestas, atentas y respetuosas a escuchar las exposiciones. La primera en tomar la palabra fue la representante del Ministerio de la Mujer y Poblaciones Vulnerables, quien repitió al auditorio la pregunta –“¿qué somos nosotras?” encontrando a los pocos segundos la respuesta: –“¡Líderes!”. La arenga se repetía casi con la insistencia de los pastores de algún templo religioso. Luego la responsable del Ministerio de Salud desarrolló una capacitación acerca de la prevención de la anemia, una enfermedad que afecta especialmente a la población local, quienes cambiaron su dieta ancestral para exportar la quínoa, potente semilla propia del altiplano de la cordillera de Los Andes, que posee un alto nivel de proteínas, puede contener hasta un 23%. Está compuesta por minerales (calcio, hierro, magnesio), vitaminas (C, E, B1, B2 y niacina) y fósforo. Es rica en aminoácidos, que influyen en el desarrollo cerebral. La exposición se implementó a partir de una presentación en *power point* sobre la patología que se caracteriza por la insuficiencia de hierro en el organismo. Esta condición afecta, especialmente, el desarrollo de los niños. Fue al menos desconcertante el tono que tuvo su exposición: desde el principio buscó poner a las mujeres en el lugar de exclusivas responsables de la crianza de sus niños y niñas a partir de intercalar preguntas del tipo: “¿quiénes son las responsables de los niños?” mientras el auditorio respondía –“las mujeres”. Pero también las responsabilizaban directamente del padecimiento local de la anemia, como si fueran las culpables de las nuevas reglas del juego que impone el capitalismo globalizado (o por lo menos de no interpretarlo) que las ubica como las exportadoras noveles de la nueva riqueza del Perú. Además, la alimentación para las diferentes sociedades no significa lo mismo. La quínoa es originaria de las orillas del Lago Titicaca, cultivada y utilizada por las diferentes civilizaciones prehispánicas. Significaba el alimento básico de las poblaciones preincaicas debido a su valor nutritivo y todas las propiedades ya mencionadas. Y además por su gran adaptabilidad a las condiciones ambientales adversas de los Andes altos, donde el maíz y la papa dulce no crecen. En esos tiempos, la quínoa se usó también como planta medicinal para el tratamiento de abscesos, hemorragias, luxaciones y otras dolencias. Las poblaciones nativas involucraron la quínoa en sus ceremonias religiosas, siendo elemento ritual (Mujica, s/año). Por lo antes dicho, fueron desconcertantes las expresiones de la oradora que descalificaban la alimentación, que tiene

muchos significados ligados a cuestiones de arraigo cultural (más allá de lo nutricional). El organismo, como entidad colonial, desvaloriza así el sistema productivo alimentario *aymara*.

La oradora se refirió a las presentes con un lenguaje casi infantil, insistiendo con el estilo religioso, utilizando diminutivos mientras enfocaba el problema de la anemia, en el marco del Día de las Mujeres, en la falta de cuidados de las madres en la atención de sus hijas e hijos.

Nada se expresó en relación a las brechas de género y el desigual acceso a los derechos humanos. En este sentido, brecha de desigualdad tiene que ver también con las diferencias de empoderamiento. Aquí tomamos como ejemplo, las diferencias en indicadores como el analfabetismo que contribuyen a potenciar las trayectorias singulares y colectivas de extrema pobreza. Cortazzo y Távora (2018) refieren que las tasas de analfabetismo en Perú, variaron a nivel nacional para hombres y mujeres siendo para 1993 de 7.1% y 18.3% respectivamente disminuyendo para el año 2005 en 4.2% para los hombres y 12.0% para las mujeres. Estas cifras son mayores si discriminamos por áreas urbanas y rurales y variando para el año 1993 prácticamente la mitad de la población femenina era analfabeta. Para el año 2016 la tasa de analfabetismo para las mujeres mayores de 15 años eran tres veces superiores a las de los hombres (9.0% para las mujeres y 2.9% para los varones); esta brecha existente entre las mujeres en edad reproductiva reduce la autonomía para el ingreso a un trabajo de calidad.

El tercer orador, fue un representante del Ministerio Público de Justicia quien realizó una exposición sobre los diferentes tipos de violencia (física, psicológica, sexual y patrimonial) y los derechos de las mujeres a denunciar en base a Ley 30.364⁴- Ley nacional para prevenir, sancionar y erradicar la violencia contra la mujer y los integrantes de la familia (0 a 17 años) aprobada por decreto en el año 2016. Se refirió especialmente a la celeridad en la prosecución de los casos tras las denuncias de las víctimas. Habló con firmeza de las mejoras en los procedimientos de atención a las víctimas de la violencia de género: “*el sistema está funcionando*”, afirmó. En referencia a la rapidez que describe la ley en cuanto a que el personal de la Comisaría -Policía Nacional del Perú (PNP)- reciba la denuncia (exigir que se tome la denuncia, dado que se ponen en duda las situaciones de violencia presentadas) y remita al Poder Judicial en 24 horas.

⁴ Existe la ley 30.862, de 24 de octubre de 2018, modifica algunos artículos de la ley 30.364 -fortalece diversas normas para prevenir, sancionar y erradicar la violencia contra las mujeres y los integrantes del grupo familiar-.

Pocos minutos después de su presentación, Mirta⁵, referente de la organización Bartolina Sisa (OMABASI), pidió la palabra, vestida –como todas las presentes- con sus mejores ropas típicas de gala para la ocasión, con humildad, reverencia pero con firmeza, le exigió a las autoridades “*que capaciten a mujeres y a hombres y jóvenes. Las mujeres ya sabemos lo que es la violencia*”. Entendemos que la oradora al expresar sobre la capacitación a hombres, se refería al machismo internalizado y persistente en la población de Perú, donde se asumen como naturales ciertas ideas y actitudes que denigran a la mujer, que se ven reflejadas en la forma de actuar de los hombres fundamentalmente, y en su trato con sus hijos e hijas. Asimismo, cuando la oradora expresa la necesidad de concientizar en temas relacionados a la violencia a los jóvenes, entendemos que son ellos quienes pueden cambiar la forma de pensar, evitar y erradicar situaciones de violencia a futuro.

A continuación la oradora se expresó acerca de las dificultades en obtener las pruebas requeridas para llevar a cabo las denuncias, refiriéndose a su colectivo como *mujeres luchadoras y educadoras que asisten cotidianamente a la explotación de los recursos naturales*. Ella fue la primera, que en ese espacio habló en la lengua *aymara*, dirigiéndose específicamente a sus compañeras como *hermanas* herederas de Bartolina Sisa, descuartizada en la lucha, tal como lo citamos en el inicio del texto. Su discurso responde claramente a los objetivos de la organización, que entre otros refiere a fortalecer el liderazgo colectivo desde una perspectiva intercultural y descolonizadora.

A partir de allí otra mujer, en lengua *aymara* tomó la palabra. Antes de que nos tradujeran su discurso, que nos confirmó nuestras primeras impresiones, se la notaba indignada por lo expuesto por los representantes del gobierno y en un tono fuerte los repudiaba. Entendemos que su elección de hablar en la lengua materna significó un acto de reafirmación de su linaje, de respeto a sus antepasados, a todas sus tradiciones que dan marco, identidad y fuerza a su resistencia, de las que se sienten orgullosas.

Según los estudios de Cortazzo y Távora (2018) una de las variables de exclusión entre las mujeres es la pertenencia a pueblos con lenguas nativas como: la *quechua*, la *aymara*, la *lengua amazónica* en esos casos la brecha llega a ser de 19.8% siendo en el área urbana de 16.5% y en la rural de 24.7%. Para los departamentos de Cusco y Puno el analfabetismo entre las mujeres alcanza el 17.0% y 15.4% respectivamente. Las dificultades en el acceso a la educación bilingüe contribuyen a la persistencia de las desigualdades.

⁵ Se han modificado los nombres para preservar su identidad.

El desarrollo del grupo de discusión: algunos análisis preliminares

Luego de estas exposiciones salimos todas, las participantes y nosotras dirigiéndonos a la plaza donde se realizó una *caminata* (así fue llamada por los organizadores) alrededor de la plaza (todas las mujeres que participaron de la charla). A los pocos minutos, retornamos junto a las integrantes de la organización Bartolina Sisa, tal como lo habíamos acordado y llevamos adelante un grupo de discusión. Cuando las invitamos a disponernos de manera circular, las mujeres realizaron una ceremonia de apertura (ritual) de ese espacio. Consistió en poner una manta sobre el piso con hojas de coca que nos invitaron para quien deseara servirse, y luego procedió a la «*chaya*» con las ofrendas de bebidas que la organización ofreció. Se pidió a una referente de nosotras y algunas de la organización para proceder con el ritual, servir un vaso dejando caer el primer trago de una bebida a la tierra antes de tomarla y diciendo algunas palabras de deseos para esa reunión que estaba comenzando. De esta manera, según sus creencias devolviendo a la Madre Tierra productos de la naturaleza, en este caso fueron bebidas, como un acto de agradecimiento al planeta. Este ritual a la Pachamama, al buen vivir, «*Pacha*» es una palabra aymara y quechua que significa tierra, cosmos, universo, tiempo y espacio. Específicamente este ritual se hace todo el año (hay otros rituales que se hacen en épocas específicas, mes de la Pachamama, por ejemplo) especialmente en las zonas andinas, como ritual de agradecimiento y reconexión dentro de la cosmovisión del Buen Vivir.

Posteriormente se inició el grupo de discusión, con la participación del grupo de investigación del LIMSyC FTS-UNLP y las investigadoras locales de la UNA.

A continuación, luego de nuestra presentación y a partir de una pregunta motivadora, las mujeres tomaron la palabra y dejaron sus pareceres. Para nuestra sorpresa las participantes se refirieron con mucha claridad en relación a algunos discursos que habíamos presenciado todas “*Hemos sido humilladas por una hermana*”, expresó una de las referentes de la Organización Bartolina Sisa, en referencia a la responsable del Ministerio de salud y su discurso culpabilizador hacia ellas por la forma de alimentar a sus hijas e hijos.

Asimismo, nos sorprendió el hecho de que tomaran notas de lo que iba aconteciendo en el grupo. Esto nos demostró que tienen un hábito de registrar lo que sucede en los diferentes espacios y sentimos que no les incomodó que nosotras también tomáramos notas. También las mujeres registraron en un libro de actas de la organización y tomaron fotos. En ese pequeño cuaderno, que una de las *cholas* registraba el encuentro: ¿tal vez nuestras palabras y nuestros modos, nuestros gestos?

Este suceso implicó que nosotras, observadoras, nos encontráramos siendo observadas y puso en cuestión toda una serie de imaginarios que teníamos en relación a estas mujeres

quienes desde sus vestidos, sus costumbres y su lengua nos hablaban (nos enseñaban) sobre el cuidado de las tradiciones como espacio de resistencia. Asimismo, cada una de ellas expresaban sus pareceres en torno a la organización y la participación. También las mujeres nos interrogaban (al equipo investigador), con insistencia sobre nosotras, nuestros fines, sobre qué esperábamos conocer. Nos preguntaban y eso que al principio fue desafiante, se transformó en un intercambio fructífero.

Por otro lado, la internacionalización de los consumos culturales y entonces en su democratización en el marco del día internacional de la mujer da lugar para que estas *cholas* irruman con un discurso revolucionario para esa sociedad y tengan la fuerza que les da la tarea colectiva de peticionar a las autoridades. Estos procesos no se llevan a cabo sin tensión entre estos dos mundos, la cosmovisión andina y la occidentalización de las luchas y los modos de luchar.

La lucha por sus derechos, se encuentra enfrentando al capitalismo que asume características propias en el comercio internacional, empobreciendo a las comunidades más vulnerables que venden su producción en detrimento de su propia reproducción social y termina profundizando las desigualdades sociales. Una de las ideas más fuerte de este intercambio fue cuando se dijo: “*Vendemos lo mejor de nuestros productos ancestrales como la quinoa para adquirir cosas que no tienen valor*”. Hay en esta frase una clara interpretación sobre su realidad.

Reflexiones e interrogantes

He querido evitar dos extremos. El primero, es la tentación de hacer oír la voz de estos personajes, tal como es en sí; de tratar de desaparecer yo para servir mejor al otro. El segundo, es someter a los otros a mí mismo, convirtiéndolos en marionetas cuyos hilos están enteramente bajo mi control. No busqué entre las dos tentaciones un terreno de compromiso sino la vía del diálogo. Interpelo esos textos, los transpongo, los interpreto, pero también los dejo hablar (de ahí la cantidad de citas) y defenderse.

Tzvetan Todorov “La conquista de América, la cuestión del otro, México, Siglo XXI, 1987. p 260.

En Perú conocimos a esta organización de mujeres que luchan por el respeto cultural del pueblo *aymara*, por sus derechos jurídicos, por sus formas de organización respecto a la educación, a la salud intercultural (donde la medicina tradicional y la medicina *aymara* se conjuguen y se valoren mutuamente), motivados en la organización política de las mujeres indígenas y el reconocimiento de sus derechos colectivos, a la existencia sana de la tierra, al desarrollo sostenible y desde una perspectiva de género. Para el grupo de investigación

significó un despertar y un conocer toda una forma de trabajo desconocida y una lucha que vienen desarrollando estas mujeres desde hace años.

Ramos (2009) nos dice que las y los *aymaras* son un grupo humano diferenciado, vigente y sin vistas a desaparecer o disolverse en la “sociedad nacional” peruana en el mediano o largo plazo. Se entiende a la “sociedad nacional” peruana, tal como plantea Ramos (2009), como la sociedad dominante y descendiente de la tradición cultural occidental importada desde Europa, asentada principalmente en Lima y los centros urbanos del país. Se pone este término entre comillas porque consideramos que una auténtica sociedad nacional debería reflejar la pluriculturalidad existente en el Perú, lo cual no hace la “sociedad nacional” actual. En este sentido y para concluir nos preguntamos ¿Cómo revertir nuestro imaginario sobre las mujeres *aymaras* si partimos de una mirada occidental? Una colonización discursiva en la producción académica del conocimiento, que queremos romper supone un encuentro con las diferencias que respete las visiones de otros mundos y que busque la comprensión de lo dicho y escrito por las mujeres en pequeños anotadores mientras nos escuchamos todas. Es interesante marcar -este aspecto que será motivo de nuestro análisis futuro como investigadoras- las interpretaciones propias que hace el grupo y las nuestras para poder así visualizar e interpretar las miradas (diferentes o similares) respecto a un mismo acontecimiento. Obviamente, nuestras miradas además de comprender la primera impresión deberán tener una mirada teórica y reflexiva para entender esos mundos tan lejanos a nuestra realidad no solo por formación sino también por las diferencias culturales. Todas cuestiones que nos interpelaron como Trabajadoras sociales e investigadoras.

En este sentido y siguiendo la cita de Todorov (1987) que está al comienzo de estas reflexiones, buscamos establecer una relación dialógica con las mujeres, no invadirlas y dejarlas expresarse. Con esta experiencia y sorprendiéndonos a nosotras mismas, pudimos lograr una estrecha relación de horizontalidad sujeto-sujeto y nos apoyamos en la doble hermenéutica (Giddens; 2007). Esta relación de reciprocidad, de sujeto-sujeto con su campo de estudio:

(...) se ocupa de un mundo preinterpretado, donde los sentidos elaborados por sujetos activos entran prácticamente en la constitución o producción real de ese mundo; por consiguiente, la construcción de la teoría social implica una hermenéutica doble que no tiene paralelo en ninguna parte; y finalmente, el estado lógico de las generalizaciones es distinto, de manera muy significativa, del de las leyes científicas naturales (Giddens; 2007: 177).

Por todo ello, decidimos compartir esta experiencia de intercambios con estas mujeres que pusieron en tensión nuestros supuestos e interpretaciones previas (casi prejuicios) al encontrar la enorme potencia de su resistencia y sus luchas.

Bibliografía

- Cortazzo I. y Castro Távora M. (2018). Contextualización socio-demográfica del local de investigación. En Documento de trabajo 1/2018. Disponible en: <http://participacionygenero.com/>
- Giddens, A. (2007). *Las nuevas reglas del método sociológico*. Amorrortu editores. 2ª edición. Buenos Aires. Argentina.
- Mujica, A. (s/datos). El origen de la quínoa y la historia de su domesticación. UNA, Perú. Tierra Adentro. Especial Quina. Disponible en: <http://biblioteca.inia.cl/medios/biblioteca/ta/NR40344.pdf>
- Ramos, L. W. (2009). El pueblo originario *aymara* peruano como sujeto de derechos colectivos. Tesis para optar por el Grado de Licenciatura en Derecho. Facultad de Derecho. Pontificia Universidad Católica de Perú.

Otras fuentes consultadas

- Biografía sobre Bartolina Sisa, disponible en: <https://www.lhistoria.com/biografias/bartolina-sisa>
- Información sobre rituales disponible en: <https://kontrainfo.com/madre-nuestra-que-estas-en-la-tierra-el-ritual-a-la-pachamama/>



CONTACTO

Facultad de Trabajo Social
Tel: 0221 451 9705 / 452 5317 / 417 7547
publicaciones@trabajosocial.unlp.edu.ar
www.trabajosocial.unlp.edu.ar
Calle 9 esq. 63 - La Plata - Buenos Aires - Argentina
ISSN 2545-7721